

LA 2888

WURM, Stephen

TRACK A: 00:00-62:22

TRACK B: 00:00-58:17

TRACK A:

SPEAKER: unidentified woman ?Alison (Kanuto)
LANGUAGE: Gayardilt
PLACE & DATE: Andrew and Mornington Is, ? Sept & 24 Sept 1960
RECORDING SPEED: 9.5 cm/s
RECORDING QUALITY: good
FIELD TAPE NO: 21; 22; 23 and 24
CONTENT: Linguistic elicitation

00:00

SW: "Continuation of recordings in the Gayardilt language of Bentinck Island taken on Mornington Island, September 1960"

LINGUISTIC ELICITATION

'I saw that man yesterday', 'yesterday I did not see that man', 'I did not find water yesterday', 'I did not speak to your brother yesterday', 'where was your brother yesterday?', 'I wanted to speak to him', 'when I came to the camp he was not there', 'noone would tell me where he had gone', 'my brother has gone away some time ago and I do not know when he will come back', 'he may come back bye and bye', 'perhaps he will come back tomorrow/later on', 'if you go north you may find him', 'if you go east you may not find him', 'ask that old man he may know where he went', 'if he does not know perhaps the other old man might know', 'when he comes back I'll tell him that you want to see him', 'if you see him tell him to come to my camp', 'my camp is over there', 'if he goes west and sleeps one night he'll get there', 'there is a big river and my camp is on the other side of the river', 'if we two go to the mangrove we may find a rat', 'if we go now we may not find it', 'the rats walk about during the night', 'the sun has not yet gone down', 'we'll sit down and wait until the sun sets', 'when the sun has gone down we'll get up and go to the mangroves', 'we have not yet gone into the mangroves', 'there are plenty of sandflies in the mangrove, they bite', 'its no good to go there now', 'if the sandflies sting you your skin will swell up', 'if they bite on your skin you will have to scratch', 'you must not scratch yourself' TAPE OFF

05:51

'I can hear some white cockatoos squawking', 'if you go over there you might see some white cockatoos', 'if you go that way you might not see any', 'they are all flying east now', 'they are looking for food', 'tell that man to go away', 'tell that man not to go away', 'tell that man not to come back today', 'throw that stone across the river', 'I am going away because I am afraid of that man', 'you need not be afraid he will not hit you', 'you can stop here and wait for him to come', 'he will come soon', 'there has been no rain and we have no water', 'if we want to find water we will have to dig down', 'when it will rain again we will have enough water', 'we are making a big raft it will be very good', 'I am making a fighting stick for him', 'I am making two boomerangs for my two brothers', 'all the men are going away for digging a well for the water now', 'this man will kill himself', 'this man has hit himself with a stick', 'he has hit himself', 'he will hit himself', 'those two men are spearing each other', 'those two men are throwing waddies at each other', 'those two men are looking at each other', 'why are those two men staring at each other', 'they are very angry at each other', 'why are they angry at each other?' 'They are going to have a fight', 'what is the fight about', 'this man has taken that man's wife away', 'and this man wants to have his wife back', 'the other man does not want to give her back', 'look now they are throwing spears at each other', 'this man has hit the other one now', 'the other man has fallen down and is lying on his back', 'after the spear has gone into his shoulder', 'we must go and take the spear out of his shoulder', 'I think the man will be alright soon', 'he will not die', 'my spear is broken in two parts', 'we must put them together and mend the spear', 'make him good', 'I cannot make him good again', 'you will have to make a new spear', 'go and cut some wood for a new spear'

13:00

'this billy can is empty', 'who has drunk the water', 'the can is empty', 'who drank the water', 'when I put the billy can there, there was water in it', 'a boy came up and drank it out', 'I myself saw him drink it', 'whose child was that boy?', 'this boy was the child of that man over there', 'this child is the daughter of that woman', 'this child is the daughter of my mother's brother', 'is your mother still alive?', 'yes she is alive', 'my father is not alive', 'is your father sick', 'no he is well', 'how many children have you?', 'I have three children', 'how many spears is that man carrying?', 'he is carrying two spears in his hand', 'how many dugong have the men caught?', 'they caught one big one', 'there were two coming in the net, but one got away', 'what time will that man come back?', 'he will come back this evening when the sun goes down', 'what time will he go back?', 'he will go back tomorrow when the sun comes up', 'in the night he will sleep in our camp', 'we will give him food and water', 'he will eat and drink and then he can sleep', 'who will come with me?', 'I will go with you we go together', 'where did you put the meat', 'I put it in the bag', 'you can take it out from the bag', 'I have lost my spear, you come and help me find it', 'where did you put it?', 'I put it over there to that tree, and now it is gone', 'look there is a big mango bat spear it from behind', 'burn the hair off that